

Insurance - Settlement Dispute - French

INT: [Pre-Session].

CLIENT: Hello interpreter, I have an individual on the line. Her name is Marie Dupont and she needs interpretation. Please ask how I can help her.

INT: Hello, may I introduce myself to the other party?

CLIENT: Yes.

INT: [Pre-Session to LEPP]. Comment puis-je vous aider?

LEPP: Je veux savoir pourquoi vous me faites payer 15%.

INT: I want to know why you are charging me 15%.

CLIENT: As I explained before, based on the investigation and the assessment that she provided, she was part of the accident and she never took any actions to avoid it, she didn't try to stop to avoid it.

INT: Comme je vous ai expliqué auparavant, selon l'enquête et selon l'évaluation que vous avez fourni, vous étiez impliqué dans l'accident et vous n'avez jamais agi pour l'éviter, vous n'avez pas essayé de vous arrêter pour l'éviter.

LEPP: Mais il m'a percuté de coté, comment aurais-je pu voir? Il traversait le carrefour et il m'a percuté de coté.

INT: But he hit me on the side, how could I see? He was crossing the intersection and he hit me on the side!

CLIENT: The reason why we applied this is because in the lane of traffic, in the collision between her vehicle and the other vehicle, she didn't have a stop sign but she never saw a person coming. Our insured crossed multiple lanes of traffic, three or four of them, and the other party, Marie, got him into the accident.

INT: La raison pour laquelle nous avons appliqué ceci est à cause de la voie de circulation, en vue de la collision entre votre véhicule et l'autre véhicule, vous n'aviez pas de stop mais vous n'avez pas vu l'autre personne approcher. Notre assuré a franchie plusieurs voies de circulation, trois ou quatre, et c'est vous, Marie, qui l'avez impliqué dans l'accident.

LEPP: Il a traversé et il a passé le stop. J'étais dans la voie, convenablement.

INT: He crossed and he passed the stop sign. I was in the lane, properly.

CLIENT: We do understand but at this time we are accepting 85% of your damages. You must be alert.

INT: Nous comprenons mais pour le moment nous acceptons 85% de vos dégats. Vous devez rester vigilante.

LEPP: Mais pourquoi 85% s'il a causé l'accident? Il doit être coupable à 100%!

INT: But why 85% if he caused the accident? He has to be 100% guilty!

CLIENT: You are a driver, you must make sure you completely look out making sure that it is safe to change lanes and making sure there is no other vehicle approaching when entering an intersection to avoid hitting other vehicles.

INT: Vous êtes conductrice, vous devez vous assurer de bien voir que vous puissiez changer de voie en tout sécurité et vous assurer qu'il n'y a pas d'autre véhicule qui s'approche lorsque vous entrez dans un carrefour afin d'éviter de percuter d'autres véhicules.

LEPP: Mais j'avais déjà passé le carrefour! Quand vous passez le carrefour vous ne regardez plus!

INT: But I had already passed the intersection! When you pass the intersection you don't look anymore!

CLIENT: You should have the ability to be defensive and see other vehicles approaching in the traffic, that's why we are accepting 85%. The vehicle that is already in the intersection must be visible, you must be looking to your sides to make sure it's safe to go in the intersection.

INT: Vous devrez être capable d'être défensive et voir les autres véhicules approcher la circulation, voilà pourquoi nous acceptons 85%. Le véhicule étant déjà engagé dans le carrefour doit être visible, vous devez regarder des deux côtés pour vous assurer d'entrer au carrefour en toute sécurité.

LEPP: Okay, merci, mais le constat de police divulgue qu'il est coupable à 100%.

INT: Okay, thank you, but the police report says that he's 100% guilty.

CLIENT: The police report does not indicate liability, it only says that they gave a citation to our insured but does not show liability.

INT: Le constat de police n'indique pas la responsabilité, il déclare seulement qu'ils ont donné une contravention à notre assuré mais il ne démontre pas la responsabilité.

LEPP: Bien, si je n'accepte pas les 15%? Vais-je perdre la voiture?

INT: Well, what if I don't accept the 15%? Do I lose the car?

CLIENT: Well, the person who inspected the vehicle will establish an agreement for this part of the process.

INT: Et bien, la personne qui a inspecté le véhicule va établir un accord pour cette partie du processus.

LEPP: Okay, merci.

INT: Okay, thank you.

CLIENT: You're welcome. Bye. Interpreter, that's all we need.

INT: Je vous en prie. Aurevoir. [Post-Session].

- End -